

# Conference TOTh 2017

Terminology & Ontology: Theories and applications  
Chambéry, 8 - 9 June 2017, France

## PROGRAM

[www.porphyre.org/toth](http://www.porphyre.org/toth)



---

### Thursday 8 June 2017: Conference TOTh 1/2

---

08h00 Welcome - 8h30. Opening: Pr Roman Kossakowski Vice-President University Savoie Mont-Blanc

#### 09h00 Opening Talk

---

« *Cette étrange chose que l'ontologie* » - Pr François Jullien, Université Paris-Diderot

10h00 Coffee break

#### 10h30 Session 1.

---

10h30 Silvia Piccini, Elisabetta Corsi, Emiliano Giovannetti: *Une ressource termino-ontologique multilingue chinois-italien : le cas de la traduction de la Mappemonde de Matteo Ricci par Pasquale D'Elia*

11h00 Leonie Grön, Ann Bertels: *Exploiting context features to predict ontological levels: A case study on prescription drugs*

11h30 Mathieu Roche: *Définition pluridisciplinaire du concept de « terme »*

12h00 Lunch

#### 14h00 Session 2.

---

14h00 Maria Papadopoulou, Christophe Roche: *Multilingual terminology of ancient Greek dress: an ontological approach*

14h30 Jean-Claude Moissinac: *Pour une fédération de dépôts locaux d'articles scientifiques sémantiquement reliés.*

15h00 Baian Albeiriss: *Terminologie basée sur corpus : les verbes de la chimie en arabe*

15h30 Coffee break

16h00 Marcus Spies: *Statistical topic model vocabularies – Empirical results and methodological implications*

16h30 Maria Cecilia Plested Á, John Fredy Acevedo Z: *The building of knowledge community for kids-researchers*

17h00 Ying Zhang, Valérie Belynck, Mathieu Mangeot, Christian Boitet: *Une nouvelle architecture intégrant les données lexicales générales, terminologiques et « situées » : PIVAX-3*

17h30 Coffee break

#### 17h45: Session 3. Session Poster.

---

Poster 1 Gan Jin, Iana Atanassova, Ibrahim Soumana, Sylviane Cardey-Greenfield: *Modèle pour un système d'analyse des opinions et de sentiment multilingue*

Poster 2 Lucie Bacon, Nelly Robin, Mathieu Roche, Maguelonne Teisseire: *FOURMI : FOUille de Récits des parcours Migrants*

Poster 3 Izabella Thomas: *Calculer le poids des unités lexicales spécialisées pour organiser le travail terminologique*

Poster 4 Bihua Qiu: *The current terminological infrastructures and related issues in China*

Poster 5 Manuela Cipri: *TOLSP – TEST OF LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES. Acquisition helpers and memory helpers self-learning of language for general and scientific purposes*

18h30 End of the first day

20h30 TOTh Diner – Chambéry

---

---

## Friday 9 June 2017: Conference TOTh 2/2

---

### 09h00 Disputatio

---

« *La terminologie d'Alain Rey, du concept au social* » - Pr François Gaudin, Université de Rouen

### 10h00 Session 4.

---

10h00 Amparo Alcina, Valero Esperanza: *Description of the terminological concept in an ontology*

10h30 Sylvie Despres, Gilles Guezennec: *Flat OWL Editor : un outil utilisant des feuilles de calcul pour découpler les tâches des acteurs impliqués dans la gestion d'une ontologie*

11h00 *Coffee break*

11h30 Arthur Joyeux: *Les standards européens : un défi pour la terminologie juridique. Une disparition programmée de la « langue claire et entendible » au profit de normes volontairement indéterminées ?*

12h00 Bruno Almeida, Rute Costa, Christophe Roche: *Archaeological classification and ontoterminology: the case of Islamic archaeology of the al-Andalus*

12h30 *Lunch*

### 14h00 Session 5.

---

14h00 Anje Müller Gjesdal, Marita Kristiansen: *Dynamic terms across languages and domains. The case of Climate Change Communication*

14h30 Alida Maria Silletti: *Analyse comparée des rapports annuels du réseau européen des migrations*

15h00 Lahousseine Id-Youss, Frieda Steurs, Abied Alsulaiman: *Legal-based ontologies between serious needs and challenging realities*

15h30 *Coffee break*

16h00 Aleksandra Liczner: *Le terme, une unité à dimensions multiples – une proposition de modélisation des données terminographiques du domaine du droit de l'Internet*

16h30 Aymene Zermane, Abdendi Lachkar: *Localization of e-commerce websites for Arabic speaking users*

### 17h00 Session 6.

---

Danielle Candel: *Compte-rendu de la Journée d'étude TOTh 2016 : « La néologie en terminologie »* - 25 novembre 2016 – Paris,

Amparo Alcina: *Présentation de la Journée d'étude TOTh 2017 : « Terminologie et dictionnaires électroniques »* - 17 novembre 2017 – Castellón - Espagne

### 17h30 Conclusion

### 18h00 Farewell party

---

Online registration: [www.porphyre.org/toth-registration](http://www.porphyre.org/toth-registration)

Fees: Student: 50 euros  
Academic: 120 euros  
Industrial/ Others: 220 euros

### TOTh Training session: « Apport de l'ontologie à la terminologie »

Tuesday 6 June (9h00 – 17h30)

Wednesday 7 June (9h00 – 17h00)

<http://porphyre.org/formation-toth/2017>

**Conference and Training site:**  
**Presidency of University Savoie Mont-Blanc, 27 rue Marcoz, Chambéry**



Durée <b>2h51</b>	Trajet direct	Émissions  : 1,9 kg	
Horaires	Trajet	Type	Information
<b>18H24</b>	<b>CHAMBERY CHALLES LES EAUX</b>	TGV n°6980	DÉPART PRÉVU À L'HEURE
<b>21H15</b>	<b>PARIS GARE DE LYON</b>		

Durée <b>3h35</b>	Trajet direct	Émissions  : 2 kg	
Horaires	Trajet	Type	Information
<b>18H56</b>	<b>CHAMBERY CHALLES LES EAUX</b>	TGV n°9248	DÉPART PRÉVU À L'HEURE
<b>22H31</b>	<b>PARIS GARE DE LYON</b>		

**Airport shuttles:** (one hour from Chambéry)

**Geneva:**  
<https://www.aerocar.fr/en/>

**Lyon:**  
<https://www.lyonaeroports.com/en/access-transport/shuttle-buses>